



© 2004 The Coleman Company, Inc.  
www.coleman.com

# Estufas de gas propano

## INSTRUCCIONES DE USO

### IMPORTANTE

Lea este manual cuidadosamente antes de ensamblar, usar o reparar esta estufa. Guarde este manual para uso de referencia en el futuro. Si tiene alguna pregunta acerca del ensamblaje, uso, postura o reparaciones a la estufa, favor de llamar a Coleman al 1-800-835-3278 o TDD: 316-832-8707. En Canada llame al 1-800-387-6161.



5435E  
Encendido electrónico  
5430E  
Encendido estándar

ANSI Z21.72b-CSA 11.2b (2002) Estufa de campamento



## Contenido

Información General de Seguridad

Para Armar

Para Encender

Para Apagar

Para Almacenar

Para Limpiar

Cosas Que Usted Debe Saber

Lista de Piezas

Garantía

## Información de Seguridad General

### PARA SU SEGURIDAD

Si usted huele gas:

1. No intente encender el aparato.
2. Extinga cualquier llama abierta.
3. Desconecte el suministrador de combustible.

### PARA SU SEGURIDAD

No almacene o use gasolina u otros líquidos que contengan vapores inflamables cerca de este o cualquier otro aparato.

## ⚠ PELIGRO



### • RIESGO DE MONOXIDO DE CARBONO

- Este aparato puede producir monóxido de carbono el cual no tiene olor.
- Usarlo en un área cerrada puede causarle la muerte.
- Nunca use este aparato en un área cerrada como son las caravanas, tiendas de campaña, autos o en la casa.

Este manual contiene información muy importante acerca del ensamblaje, operación y mantenimiento de estas estufas de propano. Información general de seguridad es presentada en las primeras páginas de este manual y también está localizada a través del mismo manual. Preste particular atención a la información que está acompañada de los símbolos de seguridad de alerta: “⚠ PELIGRO (DANGER)”, “⚠ ADVERTENCIA (WARNING)”, “⚠ CUIDADO (CAUTION)”.

Guarde este manual como referencia para ser usado en el futuro y para educar todo usuario sin experiencia acerca de este producto. Este manual debe ser leído en conjunto con la etiqueta del producto.

Las precauciones de seguridad son esenciales cuando cualquier equipo mecánico o que requiere combustible de propano esté envuelto. Estas precauciones son necesarias para el uso, almacenamiento o compostura. Si usa este producto con el respeto y cuidado aquí demandado podrá reducir las posibilidades de lesiones a la persona o daño a la propiedad.

Los símbolos ilustrados abajo y en la página 23 son usados extensivamente a través de este manual. Siempre preste atención a estas precauciones, ya que son esenciales con el uso de cualquier equipo mecánico o que requiere combustible.

## Información General de Seguridad cont.

### PELIGRO

PELIGRO indica una situación peligrosa inminente la cual, si no es prevenida, resultará en muerte o lesiones serias.

### ADVERTENCIA

ADVERTENCIA indica una probable situación peligrosa la cual, si no es prevenida, resultará en muerte o lesiones serias.

### CUIDADO

CUIDADO indica una probable situación peligrosa la cual, si no es prevenida, puede resultar en lesiones menores o moderadas o en daño a la propiedad.

### PELIGRO

Si no cumple con las precauciones y las instrucciones proveídas con esta estufa podría causarle la muerte, lesiones graves a su cuerpo y daños o pérdidas a la propiedad debido a riesgos de fuego, explosiones, quemaduras, asfixia y/o envenenamiento con monóxido de carbono.

Solo personas que comprendan y sigan las instrucciones deben usar o darle servicio a estas estufas.

Si usted necesita asistencia o información sobre la estufa como manual de instrucciones o etiquetas, comuníquese con The Coleman Company, Inc.

### PELIGRO



#### • EXPLOSION - RIESGO DE FUEGO

- Nunca almacene el propano cerca de calor intenso, llamas, mechas de piloto, luz del sol directa, otras fuentes de encendido o donde la temperatura exceda 120 grados F (49°C).
- El propano es más pesado que el aire y se acumula en lugares bajos. Si usted huele gas, abandone el lugar inmediatamente.
- Nunca instale o quite el tanque de propano mientras la estufa esté encendida, cerca de llamas, mechas de piloto, otras fuentes de encendido o mientras la estufa esté caliente al tacto.
- Durante la ignición y su uso, este producto puede ser una fuente de encendido. Nunca use la estufa en espacios que contengan o que puedan contener combustible volátil o transmitido por el aire, o productos como la gasolina, solventes, removedor de pintura, partículas de polvo o químicos desconocidos. Margen de espacio mínimo de materiales combustibles: .31 m (un pie) de los lados y 1.22 m (cuatro pies) de la parte superior.
- Provea un margen de espacio adecuado alrededor de las aperturas de aire que van a la cámara de combustión.

### ADVERTENCIA

No para el uso en la casa o en vehículo recreativo.

No podemos prever cada uso lo cual se podría hacer con esta estufa de cocinar. **Verifique con su local autoridad de seguridad sobre fuegos si tenga preguntas sobre el uso.**

Otros estandares determinan el uso de combustibles y de productos que producen calor para usos específicos. Sus autoridades locales pueden aconsejarle con estos.

- Nunca rellene los tanques desechables.
- Use el regulador ya fijado que viene con la estufa. No intente ajustarlo.

### PELIGRO



#### • RIESGO DE MONOXIDO DE CARBONO

- Esta estufa es un aparato de combustión. Todos los aparatos de combustión producen monóxido de carbono (CO) durante el proceso de combustión. Este producto está diseñado para producir cantidades de CO extremadamente diminutas y no peligrosas cuando es usado y mantenido de acuerdo a todas las advertencias e instrucciones. No bloquee el flujo de aire dentro o afuera de la estufa de cocinar.
- El envenenamiento con Monóxido de Carbono (CO) produce síntomas parecidos a la gripe, ojos aguados, dolores de cabeza, mareos, fatiga y posiblemente la muerte. Usted no puede verlo u olerlo. Es un asesino invisible. Si alguien experimenta alguno de estos síntomas durante el uso de este producto **busque aire fresco inmediatamente!**
- **Para uso al aire libre solamente.**
- **Nunca use dentro de la casa, o cualquier otra área sin ventilación o cerrada.** Esta estufa de cocinar consume aire (oxígeno). No la use en áreas sin ventilación o cerradas para prevenir poner en peligro su vida.

### ADVERTENCIA

- Este producto utiliza combustible de gas propano. El gas propano es invisible, no tiene olor y es inflamable. Normalmente, un odorante es añadido al gas para ayudar a detectar escapes y este olor puede ser descrito como un olor a "huevo podrido". El odorante se puede disipar con el tiempo de modo que un escape de gas no siempre se puede detectar por el olor solamente.
- El gas propano es más pesado que el aire y escapes de propano descenderán al nivel más bajo del suelo posible. Puede encenderse con fuentes de encendido incluyendo fósforos, encendedores, chispas o llamas abiertas de cualquier tipo aunque estén a muchos metros de distancia del escape original. Use solamente gas propano preparado para separación de vapor.
- El gas propano debe ser almacenado y usado en conformidad con las ordenanzas y códigos locales o con "ANSI/NFPA 58". Apague el propano cuando no lo esté usando.

### PROPOSICION DE CALIFORNIA 65:

ADVERTENCIA: Propano y productos derivados de combustión de propano contienen químicos conocidos en el estado de California de ser causantes de cáncer, defectos de parto, u otros daños reproductivos.

### ADVERTENCIA



#### • RIESGO DE QUEMADURAS

- Nunca deje la estufa desatendida cuando está caliente o cuando la está usando.
- Mantenga alejada del alcance de los niños.

### CUIDADO

#### • SEGURIDAD DE SERVICIO

- Mantenga todas las conexiones y los encajes limpios. Verifique que el cilindro de propano y las conexiones de la estufa propana no tengan daño antes de atarlos.
- Durante el montaje, verifique que las conexiones y los encajes no tengan escapes usando agua con jabón. Nunca use una llama. La presencia de burbujas indica un goteo. Verifique que la conexión no esté mal enroscada y que esté apretada bien. Conduzca otra prueba de goteos. Si todavía existe un goteo, quite el cilindro y póngase en contacto con Coleman para servicio o reparaciones.
- Use como aparato para cocinar solamente. Nunca altere de ningún modo o use con algún dispositivo o pieza que no sea expresamente aprobado por Coleman.
- Limpie la estufa con frecuencia para evitar la acumulación de grasa y la posibilidad de fuegos de grasa.

## Para Armar

### ⚠ PELIGRO



#### • RIESGO DE MONOXIDO DE CARBONO

- Para uso al aire libre solamente.
- Nunca use dentro de la casa, u otras áreas sin ventilación o cerradas. Esta estufa para el aire libre consume aire (oxígeno). No la use en áreas sin ventilación o cerradas para prevenir poner en peligro su vida.

**NOTA:** Use los cilindros Coleman 16.4 oz. de propano que son disponibles. Los cilindros de gas LP que son usados con las estufas deben que ser contruidos y marcados de acuerdo con las especificaciones para los cilindros de gas LP desde el Departamento de Transportación de E.U.A. o el *Transporte de Canadá, CAN/CSA B339.*

- Para abrir la tapa presione la alabilla y coloque los deflectores de viento como se muestra. Inserte las presillas metálicas dentro de las ranuras.
- Cierre completamente ambas válvulas del quemador.
- Saque el regulador de su lugar debajo de la parrilla y, antes de usarlo, revise la junta de la conex-



ión de la estufa.

- Quite la tapa de plástico de la parte superior del cilindro de gas propano y enrósquelo al regulador con la mano.



- Enrosque el regulador a la estufa con la mano.



### ⚠ CUIDADO

#### • SEGURIDAD DE SERVICIO

Mantenga todas las conexiones y los encajes limpios. Examine las conexiones del tanque de gas y del combustible de la estufa para daño antes de atarlos.

Durante el montaje, verifique que las conexiones y los encajes no tengan escapes usando agua con jabón. La presencia de burbujas indica un goteo. Nunca use una llama.

## Para Encender

### ⚠ PELIGRO



#### • EXPLOSION - RIESGO DE FUEGO

- El propano es más pesado que el aire y se acumula en lugares bajos. Si usted huele gas, abandone el lugar inmediatamente.
- Siempre ate o separe el tanque afuera, de distancia del fuego, mechas de piloto, o otras fuentes de encendido y solamente cuando la estufa se enfrí bastante al tacto.
- Esta estufa se pone al rojo vivo durante el uso y puede encender cualquier material inflamable que esté cerca del quemador. Mantenga materiales inflamables a una distancia de por lo menos .30 m (12") de los lados y 1.2 m (48") del tope. Mantenga gasolina y otros líquidos y vapores inflamables muy alejados de la estufa para el aire libre.

## Para Encender cont

### INSTAStart™

#### Estufas de encendido electrónico:

■ Abra la válvula del quemador y gire la perilla de encendido varias veces hasta que el quemador encienda.

Nota: Si la estufa no enciende con el dispositivo de encendido, use fósforos. Si la estufa está mojada, es posible que el dispositivo de encendido no eche chispas.



#### Estufas con ignición estándar

■ Sostenga un fósforo encendido cerca del quemador y abra la válvula.



■ Ajuste la llama al nivel de caliente deseado.

■ La llama debe ser azul con un poco de amarillo en las puntas.



## ⚠ ADVERTENCIAS



### • RIESGO DE QUEMADURAS

- Nunca deje la estufa para el aire libre desatendida cuando está caliente o cuando la está usando.
- Mantenga alejada del alcance de los niños.

## Para Apagar

■ Cierre completamente las válvulas del quemador.



## Para Almacenar

■ Quite el cilindro de gas propano del regulador y colóquelo la tapa de plástico.



## Para Almacenar cont.

■ Desenrosque el regulador de la estufa y acomódelo en la posición de almacenamiento, como se muestra.



## ⚠ PELIGRO



### • EXPLOSION - RIESGO DE FUEGO

- Nunca almacene el propano cerca de calor intenso, llamas, mechas de piloto, luz del sol directa, otras fuentes de encendido o donde la temperatura exceda 120 grados F (49°C).
- Si la estufa está almacenada afuera, desconecte el tanque de propano para almacenarlo al aire libre.

## Para Limpiar

- Levante la parrilla.
- Limpie con un paño suave y detergente ligero de uso doméstico. No utilice productos abrasivos.



## Cosas que usted debe saber

1. Es peligroso, e ilegal en algunos lugares, almacenar o utilizar cilindros de propano líquido con capacidad de más de 1,14 kg (2,5 libras) de agua [aproximadamente 465 g (1 libra) de propano] en habitaciones cerradas.
2. Los sitios comunes para guardar equipos de campamento y "picnic" son el sótano, ático y garaje. A fin de evitar la acumulación de polvo, telarañas, etc., que son comunes en estas áreas, guarde su estufa en una bolsa de plástico y séllela con una banda elástica.
3. Para contactar el Centro de Reparación Coleman más cercano, llame a uno de los números que aparecen en la tapa de frente. Si un centro de reparación no está convenientemente situada, sujete una tarjeta al producto incluyendo su nombre, dirección, número de teléfono por día y una descripción del problema. Empaquete cuidadosamente el producto y envíelo o por UPS o por el Servicio de Paquetes Postales con **gastos** envío y **seguro** prepagados a:

### Para productos comprados en los Estados Unidos:

The Coleman Company, Inc.  
3600 North Hydraulic  
Wichita, KS 67219

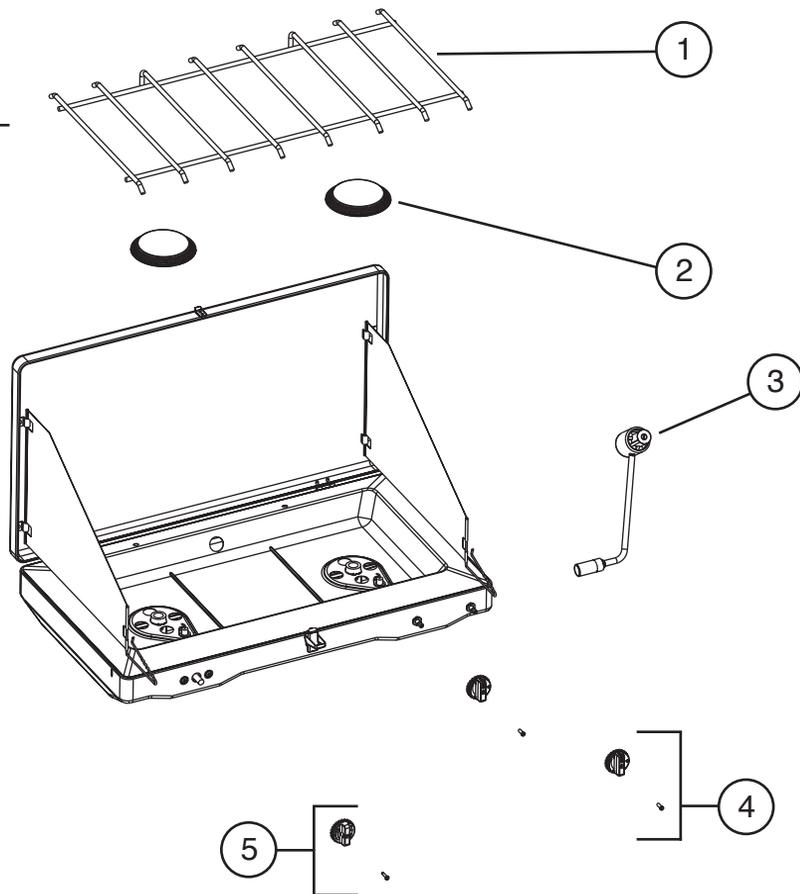
### Para productos comprados en Canadá:

Sunbeam Corporation (Canada) Limited  
5975 Falbourn Street  
Mississauga, Ontario  
Canada L5R 3V8

4. Si no está completamente satisfecho con el funcionamiento de este producto, llame por favor a uno de los números que aparecen en la portada de este manual.

# Lista de Piezas

No.	Encendido Estándar 5430E	Encendido Electrónico 5435E	Description
1	5430D5401	5430D5401	Rejilla
2	5430A1321	5430A1321	Ens. del Quemador
3	R430A565T	R430A565T	Conjunto de regulador
4	R413-149T	R413-149T	Conjunto de perilla de válvula
5	N/A	413-1481	Perilla de encendido





### Garantía Por Vida Limitada de Coleman

La Compañía Coleman, Inc. ("Coleman") garantiza que por el periodo que usted sea dueño de este producto, este estará libre de defectos de material y construcción. Coleman, a su discreción, reparará o reemplazará este producto o cualquier componente del producto que esté defectuoso durante el periodo de la garantía. Cualquier reemplazo será hecho con un producto o componente nuevo o refabricado. Si el producto no se encuentra disponible, el reemplazo se podrá hacer con un producto similar de igual o mayor valor. Esta es su garantía exclusiva.

Esta garantía es válida para el comprador original desde la fecha de la compra inicial y no es transferible. Guarde su recibo de compra. Prueba de recibo de compra es requerido para obtener ejecución de la garantía. Los comerciantes de Coleman, centros de servicio o las tiendas al por menor que venden productos Coleman no tienen el derecho de alterar, modificar o cambiar de ninguna otra manera los términos y condiciones de esta garantía.

Esta garantía no cubre el desgaste normal de las piezas o cualquier daño que resulte por lo siguiente: uso negligente o abuso del producto, uso incorrecto de voltaje o corriente, uso contrario a las instrucciones de operación, desmontaje, reparación o alteración por cualquiera que no sea Coleman o un centro de servicio autorizado. Además, esta garantía no cubre actos de fuerzas mayores, tal como lo son fuego, inundaciones, huracanes y tornados.

Coleman no será responsable por ningún daño incidental o consiguiente ocasionado por la violación de cualquier garantía o condición implicada o expresada. Con excepción al límite de lo que provee la ley aplicable, cualquier garantía implicada de comercio o adaptación para un uso en particular es limitada en su duración a la duración de la garantía arriba mencionada. Algunos estados, provincias o jurisdicciones no permiten la exclusión o limitación de daños incidentales o consiguientes o limitaciones referente a cuánto una garantía limitada debe durar, por lo tanto las limitaciones o exclusiones arriba mencionadas puede que no sean aplicables a usted. Esta garantía le provee derechos legales específicos, y además puede que usted tenga otros derechos que varían de estado a estado o de provincia a provincia.

### COMO OBTENER SERVICIOS DE GARANTIA

Lleve el producto a un centro de servicio Coleman autorizado. Usted puede localizar su centro de servicio Coleman más cercano llamando al número 1-800-835-3278 o al TDD 316-832-8707 en los Estados Unidos o al 1-800-387-6161 en Canadá. Si no encuentra un centro de servicio convenientemente localizado, adhiera una etiqueta al producto que incluya su nombre, dirección, número de teléfono y una descripción del problema. Incluya una copia del recibo de compra original. Empaque el producto cuidadosamente y envíelo por correo o por "UPS" con seguro y porte pagado a:

Para productos comprados en los Estados Unidos:  
The Coleman Company, Inc.  
3600 North Hydraulic  
Wichita, KS 67219

Para productos comprados en Canadá:  
Sunbeam Corporation (Canada) Limited  
5975 Falbourn Street  
Mississauga, Ontario  
Canada L5R 3V8

No envíe productos con combustible en los tanques, o con cilindros de propano desechables.

**NO DEVUELVA ESTE PRODUCTO AL LUGAR DONDE LO COMPRO.**

Si usted tiene alguna pregunta sobre esta garantía favor de llamar al 1-800-835-3278 o al TDD 316-832-8707 en los Estados Unidos o al 1-800-387-6161 en Canadá.





The Coleman Company, Inc. • 3600 N. Hydraulic • Wichita, KS 67219 U.S.A.  
1-800-835-3278 • TDD: 316-832-8707

Sunbeam Corporation (Canada) Limited • 5975 Falbourne Street  
Mississauga, Ontario Canada L5R 3V8 • 1 800 387-6161

©2004 The Coleman Company, Inc. All rights reserved.  
Coleman® is a registered trademark of The Coleman Company, Inc.

©2004 The Coleman Company, Inc. Tous droits réservés.  
Coleman® est une marque déposée de The Coleman Company, Inc.

©2004 The Coleman Company, Inc. Derechos Reservados.  
Coleman® es una marca registrada The Coleman Company, Inc.